**Artslink November– Listing – HKAC’s programme**

**Listing – HKAC – Screening**

**日出而作．日入而思：王童電影回顧展**

**To Rise at Dawn. To Muse at Dusk: Film Retrospective of Wang Toon**

合辦：香港藝術中心、光華新聞文化中心Co-Presenters: Hong Kong Arts Centre, Kwang Hwa Information and Culture Centre

傳媒夥伴：映畫手民、電影朝聖、SPILL、虛詞 · 無形Media Partners: Cinezen, Film Pilgrimage, SPILL, P-articles

手機應用程式合作夥伴：香港電影 Mobile App Partner: Hong Kong Movie

日期 Date & Time: 17 – 22/11

地點: 古天樂電影院

Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket:

個別門票 Individual tickets: $80 / $64\*

大師班門票 Masterclass tickets: $55 / $44\*

套票1Tickets package 1: $115

(包括電影門票一張及大師班門票一張 Includes 1 screening ticket and 1 masterclass ticket)

套票2 Tickets package 2: $430

(包括七齣電影的門票各一張及大師班門票一張 Includes 1 ticket each of the 7 screenings and 1 masterclass ticket)

\*就每項節目每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*For each programme, 20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

\*全日制學生、六十歲或以上長者及殘疾人士及看護人及綜合社會保障援助受惠人士可獲八折優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。

\*20% discount for tickets for full-time students, senior citizens aged 60 or above, and people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients available on a first-come-first-served basis

節目查詢 Programme Enquiries: 2582 0203

17/11 (二 Tue) 7:30pm\* 《自由門神》A Way We Go

19/11 (四 Thu) 7:30pm\* 《稻草人》 Strawman

20/11 (五 Fri) 7:30pm\*《香蕉天堂》 Banana Paradise

21/11 (六 Sat) 2:30pm\* 《無言的山丘》Hill of No Return

21/11 (六 Sat) 7:30pm\* 《紅柿子》Red Persimmon

22/11 (日 Sun) 2:30pm 《謝神》+《策馬入林》The Ritual + Run Away

22/11 (日 Sun) 5pm 王童大師班 Masterclass with Wang Toon

22/11 (日 Sun) 7:30pm\* 《風中家族》Where the Wind Settles

台灣導演王童為八十年代台灣新電影的先驅之一，作品除了大受歡迎，亦獲獎無數及參與過多個國際影展，並獲台灣國家文藝獎和台北金馬獎多項殊榮，2019年更得金馬終身成就獎，並任其評審主席。合作過的影人包括胡金銓、李翰祥、吳念真、蔡明亮、李屏賓、杜篤之、小野及今村昌平等。王導演的作品以沉穩深厚的文化背景與溫度，描繪台灣滄桑動盪的歷史。他樸實殷切地刻畫大時代裏平常人物顛沛流離、苦中作樂的生存況味。

是次為香港首個王童回顧展，選映他的七部經典之作，王導將於大師班與觀衆交流。

Taiwanese filmmaker Wang Toon is one of the pioneers of the New Taiwanese Cinema movement. Having participated in numerous major film festivals and won countless awards, his works have won popular appeal and critical acclaims. He was honoured by the National Awards for Arts from the National Culture and Arts Foundation of Taiwan and a Lifetime Achievement Award from the Golden Horse Film Awards, for which he was jury president in 2019. With great cultural and artistic depth and richness, his work witnesses the tumultuous history of modern Taiwan. He honours the humanity and integrity of ordinary lives that strive in difficult times, and brought their stories to new dimensions.

This is Hong Kong’s first retrospective of Wang Toon, and presents seven of his directorial classics. He will also chat with the audience in a masterclass.

**高先精選 – 十一月**

**Golden Scene Selection – November**

合辦: 香港藝術中心、高先電影公司

Co-presented by Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd.

地點:古天樂電影院 Venue: Louis Koo Cinema

門票於PUTYOURSELF.in發售。Tickets are available at PUTYOURSELF.in.

Ticket price票價：$80 / $64\*

\*全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人可獲八折優惠。優惠票持有人士入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

\*每次購買4張或以上之正價門票，可以享有八折優惠。

\*20% discount for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

\*20% off for each purchase of 4 or more standard tickets.

觀眾須於電影入口接待處出示PUTYOURSELF.in發出的電子門票QR code (列印或電子版)，方可進場。For admission, audience must present the QR code (either in electric or printed version) shown on the PUTYOURSELF.in e-ticket at the venue.

票務查詢Ticketing enquiry：2819 8274 | look@putyourself.in (辦公時間Office hour:：星期一至五 Mon-Fri 10am-7pm)

節目查詢Programme enquiry：2582 0248

香港藝術中心與高先電影公司呈獻「高先精選」，每個月搜羅來自不同國家，不同類型的電影作品於古天樂電影院放映，為觀眾帶來高質素的電影節目。精彩節目輪番上場，萬勿錯過!

**"Golden Scene Selection"**, proudly presented by the Hong Kong Arts Centre and Golden Scene Company Ltd., will bring to the audience a series of cherry-picked selections from around the world at Louis Koo Cinema. Stay tuned!

「高先精選」所有放映將實施以下防疫措施：

．所有入場觀眾必須佩戴口罩

．入場前職員會為所有觀眾量度體溫，如觀眾體溫顯示超過標準溫度37.5度，將被拒絕進場

The following measures will be implemented for Golden Scene Selection screenings, to combat the prevailing threat of Novel Coronavirus:

- All audience must wear face masks

- Cinema staff have the right to deny the admission of any person with temperature higher than 37.5°C

**怪胎**I WeirDo

導演：廖明毅Director: Liao Ming-yi

演員：林柏宏、謝欣穎Cast: Austin Lin, Nikki Hsieh

台灣 Taiwan | 2020 | 100’ | 國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

在愛情的世界裡，我們是彼此的怪胎。

陳柏青﹝林柏宏 飾﹞是一名嚴重神經性強迫症患者，有非常嚴重的潔癖，非不得已要出門時都是全副武裝；穿防塵衣、戴手套、戴口罩，還會不停的洗手，所以他幾乎沒辦法正常社交生活。在一般人眼中，柏青就是個異於常人的怪胎。每月的15日唯一一天出門採買的日子，就在某個命運的15日，他遇見了與他「同病相憐」的另一個怪胎—陳靜﹝謝欣穎 飾﹞。陳靜除了跟柏青一樣有嚴重的潔癖之外，她的皮膚只要在家以外的地方待上超過四小時就會嚴重過敏，全身長出紅斑。原本以為自己要永遠孤單活在這世界上的兩人，老天爺讓他們相遇，發展出一塵不染的愛情，彷彿擁有了彼此就不再害怕被世界遺棄。然而這段看似命中註定的關係，卻在柏青的強迫症突然消失後，漸漸的變了調…愛情的承諾，真的能永保新鮮嗎？Po-Ching is an OCD patient, with serious symptoms of mysophobia. He has been conditioned to the endless cleaning habits in his daily life. His “quirkiness” has also isolated him from the general public and people see him as a completely weirdo. Po-Ching goes out for daily needs shopping on the 15th of each month. Someday, he meets another weirdo Chen Ching. It is fate to make Po-Ching and Chen Ching to meet each other. They finally find another who is in the same boat. Their relationship is spotless and perfect. But everything becomes different when Po-Ching’s OCD disappear suddenly. In the world of love, we are each other’s weirdos. When the love is gone, I am not attracted to your quirkiness anymore.

26/11 (Thu) 8pm\*

29/11 (Sun) 2:30pm\*

\*導演廖明毅將出席映後視訊問答環節（國語主講）Director Liao Ming-yi will attend the after-screening discussion via ZOOM at cinema (conducted in Mandarin)

**好好拍電影（優先場）Keep Rolling (Preview)**

導演：文念中Director: Man Lim Chung

香港 Hong Kong | 2020 | 113’ | 粵語及普通話對白，中英文字幕In Cantonese and Putonghua with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色 Colour

27/11 (五Fri) 8pm\*

28/11 (六Sat) 4:30pm\*

\*導演文念中將出席映後視訊問答環節（粵語主講） \*Director Man Lim Chung will attend the after-screening discussion via ZOOM at cinema (conducted in Cantonese)

人聲鼎沸的紅地毯，一位年過七十精力充沛的短髮女人舉步生風邁向閃光燈舞台。紅地毯淡出變成泥濘小路，伴著混濁的腳步聲，她大步流星踏入香港新界的電影片場。於她而言，榮耀和艱辛不過是接近電影世界的不同路徑。

出生於中國東北，成長於澳門，受教於香港，她秉持中國文化的根基，沉迷西方文學，繼而遠赴倫敦進修。終於，她找到了電影。透過電影她得以融入香港這座華洋雜處的城市，得以與曖昧疏離的母親和解，得以探索自己和這座城市的難民身份。電影亦找到了她。

她師承胡金銓，處女作開闢香港電影新浪潮，無人問津的小人物們成為她鏡頭下的主角。

四十載光影生涯，從獲獎無數到跌入谷底，潮起潮落間，她對電影，對香港的一片赤誠始終未變。在孤獨的求索路上，電影伴她活出人生的圓滿。

On a buzzing red carpet, a 70-year-old short-haired woman strides towards the stage with confidence. Behind the red carpet, it’s a muddy path that leads to a movie studio in New Territories, Hong Kong. To her, glory and hardship are nothing more than just different paths that lead to the world of cinema.

Born in Northeastern China, raised in Macau and educated in Hong Kong, Ann Hui stays true to her cultural heritage as a Chinese, yet she has always been fascinated by Western literature and therefore decided to further her studies in London. Eventually, she found movies. Through movies, she becomes fully immersed into the ‘East-meets-West’ culture and lifestyle of Hong Kong; She reconciles with her distant mother; And she gets to explore the cultural and social identity of her and the city she calls home. Movies also found her.

Having learned from veteran auteur King Hu, her directorial debut became part of the impetus behind Hong Kong’s New Wave as she explores marginalized characters in her movies.

40 years have passed, Ann Hui experienced numerous ups and downs in her career, but the turn of the tide has never threatened her dedication and integrity towards movies. Her works embody her humanistic concerns and deep interests for the people of Hong Kong. On the lonely journey of discovery, her life is now full because of movies.

**親愛的房客Dear Tenant**

導演：鄭有傑Director: Cheng Yu Chieh

演員：莫子儀、陳淑芳、白潤音Cast: Mo Tzu Yi, Chen Shu Fang, Bai Run Yin

台灣 Taiwan | 2020 | 106’ | 國語對白，中英文字幕 In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色 Colour

28/11 (六Sat) 2:15pm

29/11 (日Sun) 8:15pm\*

\*導演鄭有傑將出席映後視訊問答環節、攝影指導張宇翰（流星）將親身到場參與映後問答環節（粵語及國語主講）\*Director Cheng Yu Chieh will attend the after-screening discussion via ZOOM and Director of Photography Meteor Cheung will attend the discussion at cinema (conducted in Mandarin and Cantonese)

在所有人眼裡，林健一 （莫子儀 飾）都是個正人君子。他好心照顧他的房東：一位患有糖尿病的老阿嬤周秀玉（陳淑芳 飾），和一個九歲的小男孩王悠宇 （白潤音 飾）。直到阿嬤過世，悠宇的叔叔立綱 （是元介 飾）返國奔喪，才發現這棟房子已經過戶給悠宇，而且林健一還收養了他。立綱懷疑健一謀財害命，報警展開調查，才發現林健一根本不是外表所表現的正人君子……

For the past five years, Lin has looked after the son (Yo-yu) and elderly mother (Mrs. Chou) of his deceased boyfriend (Li-wei), living together like a family. It is Lin’s way of remembering Li-wei — by continuing to be in the life he once had and loving the people he once loved. But when Mrs. Chou passes away, her other son (Li-gang) returns from overseas and discovers that Mrs. Chou’s property was transferred to Yo-yu, who has been legally adopted by Lin. Li-gang contacts the police, accusing Lin of killing his mother. As the ensuing investigation continues, more and more evidence mounts against Lin…

**腿（優先場）A Leg (Preview)**

導演：張耀升Director: Chang Yao Sheng

演員：桂綸鎂、楊祐寧Cast: Gwei Lun Mei, Yo Yang

台灣Taiwan | 2020 | 115’ | 國語對白，中英文字幕In Mandarin with Chinese and English subtitles | DCP | 彩色Colour

28/11 (六Sat) 8:15pm\*

29/11 (日Sun) 5pm

\*導演張耀升將出席映後視訊問答環節（國語主講） Director Chang Yao Sheng will attend the after-screening discussion via ZOOM at cinema (conducted in Mandarin)

This story begins with a leg about to be amputated. The leg’s owner is Zi-Han who thought he would soon be discharged from the hospital soon after the operation but develops complications and passes away unexpectedly. His wife Yu-Ying is inspired to seek his missing leg. During the course, she starts to recall how he led her in a waltz when they first met, how they fell in love, and how their relationship gradually shattered. Retrieving the leg is how she tries to properly say farewell to the man she once loved. Only after that can she begin her own journey by herself.

**Listing – HKAC/ HKAS – Exhibition**

**【路過北角】「我城在舍 ─ 都市實驗室網上成果展」**

**【Via North Point 】Our City . Our Home – Online Exhibition of Urban Design Lab**

主辦：香港藝術中心Presenter: Hong Kong Arts Centre

合辦：合十企劃 Co-presenter: Project Hap Sap

贊助：市區更新基金 Sponsor: Urban Renewal Fund

日期 Date: 由10/10 起 From 10/10

路過北角網站Via North Point website: http://www.via-northpoint.hk

節目查詢 Programme Enquiries: 6572 5106/ 2582 0200

是次「我城在舍@都市實驗室網上成果展」展出對北角春秧街的試驗研究。都市實驗室由香港藝術中心籌辦及由合十企画策劃，在這一系列的社區研習工作坊中，團隊對春秧街和周邊社區進行了一些調研，透過一系列的「共學設計工作坊」，以同理的角度了解社區，重新構想城市生活應有的品質。這些設計意念或許只捕捉了頃刻的當下，但郤充滿了團隊對城市公共空間的意義反思和設計抱負。

每個人都是公共空間的一分子。在這充滿傳奇的春秧街，誠邀大家投入這趟旅程，跟我們分享您的想法。

The exhibition ‘Our City. Our Home @Urban Design Lab’ offers an experimental study of the neighborhood in Chun Yeung Street, North Point, conducted in the Urban Design Lab jointly initiated by Hong Kong Arts Centre and Project Hap Sap. Based on the empathic understanding of the community, Lab members envisioned an alternative quality of urban living through a series of co-design workshops. The design ideas represented are temporal, capturing a moment of thought, but it is our reflection on the meaning of and aspirations for the public space.

Everyone count in the public space. Do join us and immerse into the curious journey at the legendary Chuen Yeung Street and share your thoughts with us.

**香港藝術學院藝廊展覽 ─ 物料與物理**

**Material and Physics — Exhibition at The Gallery of Hong Kong Art School**

主辦：香港藝術學院 Presenter: Hong Kong Art School

日期及時間 Date & Time: 11/10 – 26/11 11am – 8pm (星期日及公眾假期休息 Closed on Sundays and Public Holidays)

地點：香港藝術學院藝廊（香港藝術中心10樓）

Venue: The Gallery of Hong Kong Art School (10/F, Hong Kong Arts Centre)

免費入場 Free Admission

參展藝術家：姚君豪、 黃振欽、張穎欣、鄭凱殷、 陳安瑤 、列咏虹

Participating Artist: Boy Yiu Kwan Ho, Leo Wong Chun Yam, Rivian Cheung Wing Yan, Meko Cheng Hoi Yan, Annebell Chan, Lit Wing Hung

策展人: 陳翹康Curator: Joe Chan Kiu Hong

節目查詢 Programme Enquiries: 2922 2822

從事雕塑創作，要面對如何選擇物料，(物料從何而來？為何選用這種物料？有機的？有時限的？多様的？現成的？) 透過物料的物理特性採用相對的應用及處理技巧。(另類研發還是工藝處理？) 造型上如對抗行地心吸力？(迎合還是對抗？) 完成品如何裝置或陳示？(地域性的？有影的？臨時的？) 如何去呈現或記錄？(互動的？攝影還是短片或是VR？)

一連串的選項與組合連結藝術、科學、物理、邏輯、經驗與感知。

若把完成品視為一種結果,製作過程又可否視為敘事或內容本身?

When we create a sculpture work, firstly we need to start with selecting the material. (Where is the material from? Why do you choose this material? Is it organic? Industrial? Readymade object? Found object or Mixed media?)

Based on the feature of materials, artists can use different techniques and skills accordingly. Then they have to consider if it should involve alternative development or Craftsmanship? Does the form of the work confront or go along with the gravity? How to set up the finished work in the space? (A specific site? With Shadow? Indoor? Outdoor? Temporary?) How can it be presented and recorded? (Interactive? Video recording? VR?)

A series of options combined with art, science, physics, logic, experience, and sensation are then available. If we define the finished work as a result, could the fabrication process be defined as the narrative content?

節目資料提供：香港藝術學院 Programme information provided by: Hong Kong Art School

**賽馬會「喜」動遊樂場**

**Jockey Club Pop-up Art Park**

主辦:香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

主要贊助 ︰香港賽馬會慈善信託基金Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

策略伙伴︰利希慎基金 Strategic Partner: Lee Hysan Foundation

日期Date: 20/11 – 13/12

地點: 尖東市政局百週年紀念花園 Venue: Urban Council Centenary Garden, Tsim Sha Tsui East

免費 Free admission

藝術家Artist: 珍‧利維Jen LEWIN（美國 US）

斯圖爾特‧森堡Stuart SEMPLE（英國 UK）

ENESS（澳洲 Australia）

楊理崇Wyan YEUNG Li-shung（香港 Hong Kong）

節目查詢Programme Enquiries: 28245307

遊樂場，既是玩樂設施、公共空間，亦是童年回憶的儲存庫、心靈的棲息處。安全範圍中，伴隨著一些瘋狂、期待與未知，驚喜處處。香港藝術中心策劃的「賽馬會『喜』動遊樂場」，由香港賽馬會慈善信託基金主要贊助、利希慎基金為策略伙伴、精神健康諮詢委員會全力支持。項目結合本地及海外藝術家戶外大型作品、遊樂場和光影互動元素，為大人及小朋友送上一個「隨心任玩」的公共藝術展覽。為期近一個月的展覽，再配合一連串由不同界別專業人士主導的教育及外展活動，包括圓桌論壇、「同你行」（公眾導賞）和「陪你玩」（玩作坊環節）等，務求從藝術角度切入，以玩樂作為方法，與公眾一起探索無邊無際的心之國度。

A park or playground is not only a public space that provides playing facilities, but is also a kaleidoscope of childhood memories and is an oasis for our minds and souls. It is safe, comfortable, yet full of unknown and surprises. Jockey Club Pop-up Art Park, curated by Hong Kong Arts Centre with the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust as Major Funder, Lee Hysan Foundation as Strategic Partner and the guidance of the Advisory Committee on Mental Health, introduces to the public a month-long outdoor interactive art exhibition which brings together works of art by both Hong Kong and overseas artists with elements of light and technology. The exhibition is accompanied with a series of education and outreach programmes, including a roundtable discussion, guided tours and play sessions hosted by professionals across different disciplines. Together they invite the public to probe into the subject of mental wellness through the means of art and play

**香港藝術學院 @ 典亞藝博 2020**

**Hong Kong Art School @ Fine Art Asia 2020**

大會主辦：國際藝展有限公司Event Organiser: Art & Antique International Fair Ltd.

展覽日期及時間 Exhibition Date & Time: 27 – 29/11 11am – 7pm; 30/11 11am – 6pm

展覽地點：香港會議展覽中心3F號展覽廳展位F1

Exhibition Venue: Booth no. F1, Hall 3F, Hong Kong Convention and Exhibition Centre

憑票入場 Admission by ticket

展覽網頁 Exhibition Website: [www.fineartasia.com](http://www.fineartasia.com)

節目查詢 Programme Enquiries: [enroledu@hkac.org.hk](mailto:enroledu@hkac.org.hk), 2922 2822

日常回憶錄

香港藝術學院今年將再次參與「典亞藝博」，並第九年作為大會的教育伙伴。今年學院聚焦從日常中找突破，展出香港藝術學院畢業校友的作品

Everyday Memoir

Exhibition by Alumni of Hong Kong Art School

Hong Kong Art School (HKAS) is proud to participate again in this Asia’s leading international fine art fair. This will be the tenth year for the School to take part in the fair, and also the ninth year for the School to participate as the Education Partner of the fair. The exhibition this time will focus on the breakthroughs from the everyday life, selected works by alumni of the School will be showcased in the fair.

節目資料提供：香港藝術學院

Programme information provided by: Hong Kong Art School

**Listing – HKAC – Multi-arts**

**馬會ifva Everywhere – 影像嘉年華**

**Jockey Club ifva Everywhere Carnival**

主辦:香港藝術中心

Presenter: Hong Kong Arts Centre

主要贊助: 香港賽馬會慈善信託基金　Major Funder: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期Date: 01 – 30/11

隨時隨地；線上線下同步

Anytime everywhere; an online & offline journey conducted simultaneously

免費 Free admission

節目查詢Programme Enquiries: [www.ifva.com/carnival](http://www.ifva.com/carnival)

所有藝術作品及活動，將於11月1日開放予公眾體驗；部份節目名額有限，於同日起透過www.ifva.com/reg開放予公眾登記。

All the artworks and activities will be launched and open for public registration on 1 November at [www.ifva.com/reg](http://www.ifva.com/reg).

賽馬會ifva Everywhere – 影像嘉年華今年首次跨越實體與虛擬疆界，將於11月1至30日分別以在地展覽、流動節目及網上平台，在線上線下同步展開爲期一個月的精彩節目，開拓觀衆對影像文化及媒體藝術的眼界。

觀眾將透過手機遊戲「出口等」展開一個互動故事旅程，一同穿梭於真實與虛擬世界，經歷十二份全新媒體藝術的作品。十二個本地藝術單位以創作回應幻變之城，由裝置藝術、聲景旅程等實體經驗，至發展於虛擬空間的數碼問卦、特長線上直播等，跨越虛實邊界，建構出有別於過往的關係。

藝術家、策展團隊及創作夥伴將於三場「尋找『出口』的起源」分享會，深入探究這趟全新藝術互動體驗；並有多節「藝術家，在線等！」Instagram直

播，藝術家與嘉賓及觀眾會作即時對談。

「人民影院：睇片？睇心情！」心理測驗，會為觀衆推薦最貼近心情之ifva得獎短片及動畫作品。

「48小時短片製作挑戰賽(動畫) 」連結50位活躍的香港動畫創作人，一同挑戰極限，以「秘密房間」為框架，結合本地獨立樂隊RubberBand為動畫創作的歌曲，聯手製作一齣本土原創動畫短片。

「光影學堂」啟動直送服務，讓足不出戶的觀衆也可以享受創作的樂趣。

三款影像教具由三組本地藝術創作人設計及開發，開放予公眾分享。

The Jockey Club ifva Everywhere Carnival will be held from 1 to 30 November 2020. For the first time, the “ifva Carnival” will traverse physical and virtual boundaries and conduct the programme online and offline simultaneously, to present a distinctive audio-visual art experience to audiences.

“FindingEva” is an interactive story on a mobile app, taking the audience back and forth between the real and virtual worlds and in the process of presenting 12 new media art experiences. Twelve local art creatives respond to this mutating cosmopolitan through real life experiences like installations and soundscape tours, and virtual adventures such as digital fortunetelling and prolonged online live broadcast. A new kind of bonding is constructed in this realm of mixed-reality.

Artists, curatorial teams and creative partners will have three sharing sessions entitled “Searching for the Heterotopia” to delve into the inspirations behind this project and to explore this new artistic interactive experience; there will also be several “Book an Artist” Instagram live sessions in which artists conduct real-time conversations with guests and audiences.

For this edition’s “Film Tent”, we will conduct a psychology quiz to select for the audience award-winning short films and animations from the ifva Awards.

The Jockey Club ifva Everywhere 48 Hour Film Challenge (Animation) gathers 50 active local animators to co-create an original animation short film in the framework of “secret room”, and invited local indie band RubberBand to compose for the animation as the touring background music along the road of creation.

Our “Experience Zone” this year will provide order from home service that allows you to experience the joys of creativity. Three sets of education tool kit are designed and developed for audiences by three groups of local art creatives.

**Late Night Series Art X 夜未央 Tender is the Night**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 13 – 15/11 6pm – 12am

地點: 香港藝術中心及線上

Venue: Hong Kong Arts Centre and online

節目查詢Programme Enquiries: 2582 0200

票價 Ticket:

更多節目及票務詳情: <https://www.popticket.hk/ARTX>

Various Price, Ticket details at : https://www.popticket.hk/ARTX

城市生活，正朝未知的方向發展。而黑夜，卻是溫柔如昔，包容一切。

由香港藝術中心策劃的 《Late Night Series Art X 夜未央》，是一場屬於晚上的線上跨界藝術體驗，既可夜探社區，亦有編劇創作、剪紙藝術、電影放映及音樂演出。

即使身於自家天地，依舊可於同一夜色之中，開啟感官，釋放內在情感。

線上跨界藝術體驗

工作坊｜音樂會｜放映 映後談｜雙線互動劇場｜社區探索｜藝術家講堂

更多資訊﹕

<https://www.hkac.org.hk/calendar_detail/?u=VWaEG2pWaZY>

City life is taking a vibrant twist. And the night remains tender and embracing.

Organised by the Hong Kong Arts Centre, “Late Night Series Art X — Tender is the Night” is an online multidisciplinary art experience.

From neighbourhood adventure, playwright studio, paper cutting workshop, to film screening and live music, you are invited to open up your senses and let your inner emotions colour the night at your own comfort corner.

Online Multidisciplinary Art Experience

Workshop｜Live music x VJ sessions｜Screening + Talk｜Interactive Theatre ｜Virtual Tour｜Artist Talk

For more information:

<https://www.hkac.org.hk/calendar_detail/?u=VWaEG2pWaZY>

Programmes:

**剪出夢想：捕夢網製作工作坊Live your dreams: Dreamcatcher Workshop**

日期及時間Date & Time: 13/11 6pm – 7:30pm

費用Fee: HKD 180

形式：透過Zoom授課Format: Zoom

**藝術家講堂 藝談夢話Art Sleep-Talking**

日期及時間Date & Time: 13/11 9pm – 10:30pm

費用:免費Fee: Free

形式：透過Facebook進行線上實時直播Format: Facebook Livestream

**藝術 X 神經科學: 腦電波編織貝多芬：互動演奏裝置 Art X Neuroscience: NeuroKnitting Beethoven —— Interactive Concert Installation**

日期及時間Date & Time: 14/11 7pm – 8pm

費用:免費Fee: Free of charge

形式：透過Zoom形式進行互動及現場觀賞雙線進行Format: Zoom (online) & Live Performance

**夜探北角A Night in North Point**

日期及時間Date & Time: 14/11 8pm – 9pm

形式：透過Facebook進行線上實時直播Format: Facebook Livestream

**《利用破窗空間離開車廂》（線上放映）**

**設導演線上映後談**

**Leave the Bus Through the Broken Window (Online Screening)**

With online after-screening talk with the director

日期及時間Date＆ Time: 14/11 9pm – 11pm

費用Fee: HKD 60

形式：透過Vimeo 及 Zoom形式播映Format: Online Screening (Vimeo & Zoom)

**『編劇工場』 #9 Playwright Studio #9**

日期及時間Date & Time: 15/11 3pm – 5pm; 8pm – 10pm

費用：HKD 80 （線上）HKD 120（現場）Fee: HKD 80 (Online) HKD120 (Live)

形式：透過Youtube頻道進行線上實時直播以及現場觀賞雙線進行Format: Youtube Livestream and Live Performance

**House Music Series - 回家路上House Music Series - The Trip Back Home**

日期及時間Date & Time: 15/11 10pm – 11pm

費用:免費Fee: Free of charge

形式：透過Youtube頻道進行線上實時直播Format: Youtube Livestream

**Listing – HKAC – Comix Home Base**

**【新書發佈活動】鄺志傑 x 陸偉昌 x 麥天傑《崑崙異說》**

**【NEW BOOK LAUNCH EVENT】The Saga of Kunlun Mountain | Chi-kit KWONG, Wai-cheong LUK and Tin-kit MARK**

主辦: 香港藝術中心(動漫基地)

Presenter: Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

日期 Date: 28/10 – 03/11

地點:香港藝術中心三樓Venue: 3/F Hong Kong Arts Centre

節目查詢 Programme Enquiries︰25820200 [/chb@hkac.org.hk](mailto:/chb@hkac.org.hk)

本活動之主辦單位實施以下防疫措施，以防止「2019冠狀病毒病」傳染︰

進場前工作人員會為參加者測量體溫，如參加者體溫顯示超過標準溫度攝氏 37.5 度（溫度以主辦單位之探熱器所顯示為準）或有明顯呼吸道感染病癥之人士，將被拒絕進場；

進場前參加者須先用酒精搓手液消毒雙手；

參加者於活動場地內必須配戴自備口罩；

為免人多聚集，參加者須依工作人員指示入座分享會及輪候簽書會，保持一定社交距離。

本中心會檢視情況，有需要時將調整有關預防措施，不便之處，敬請見諒。

主辦單位就有關活動細節安排保留最終決定權。

To reduce the risk of the spread of COVID-19, the organizer has implemented the following precautionary measures.

Mandatory body temperature checks are implemented. Organizer reserves the right to refuse entry to any persons whose body temperature is higher than 37.5 degrees Celsius (as indicated by the temperature detector used by organiser) or to those who have significant respiratory infections into the venue.

Participants are required to clean their hands with hand sanitiser before admission.

Participants are required to wear their own mask inside the venue.

To avoid people gathering, participants are required to follow the staff instructions during the artist talk and book signing session, and maintain social distancing.

The organizer will review the situation and adjust the measures if necessary. We appreciate your understanding.

The organizer reserves the rights of final decision on the arrangement.

藝術中心（動漫基地）誠意推薦黑白漫畫集《崑崙異說》——今年七月出版，由三位香港漫畫家共同創作，分別收錄三個原創故事：鄺志傑的《少年怒》、陸偉昌的《妖星傳說》、麥天傑的《崑崙異說》。

新書集合了三位志同道合，喜以漫畫說故事的香港漫畫家︰陸偉昌為資深創作人，講究畫面構圖說故事的運用；麥天傑出版多部動作漫畫故事，2019年憑《非常道——零》獲日本外務省頒發日本國際漫畫賞銅獎；鄺志傑相對年資較淺，但畫面設計及節奏控制的技巧成熟。新書收錄三人各自編繪的奇幻故事，以崑崙山脈的傳說串連，建構集奇情、動作、玄幻等元素的漫畫集，展現三人各具特色且鮮明的漫畫風格。

對武俠漫畫故事有興趣的觀眾，敬請密切留意《崑崙異說》新書發佈活動的一系列活動！

The Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) proudly recommends the monochromatic comic compilation The Saga of Kunlun Mountain published this July. Original comics by three Hong Kong comics artists are included in The Saga of Kunlun Mountain, they are Rage of the Youth by Chi-kit Kwong, The Haunted Star by Wai-cheong Luk, and The Saga of Kunlun Mountain by Tin-kit Mark.

This compilation is a work by three Hong Kong comics artists who are also great storytellers: Wai-cheong Luk is a veteran in the creative industry and is known for his usage of meticulous composition as a tool for narratives; Tin-kit Mark has published varies action comics, his Tao Zero was awarded the Bronze Award of the International Manga Award by the Ministry of Foreign Affairs of Japan in 2019. Chi-kit Kwong may be the youngest of the trio but has already shown exceptionally sophisticated command of the graphic design and the pace of the narratives. The three fantastic stories on the fabled Kunlun Mountain collected in this work are each individually developed and drawn by the trio. Packed with elements of fantasy, action and the mystics, this book showcases the individualistic styles of the three comics artists.

Fans of Martial Arts comics, please stay tuned for updates on a series of book launch events for The Saga of Kunlun Mountain!

**《崑崙異說》POP-UP漫畫展覽 The Saga of Kunlun Mountain POP-UP Comics Exhibition**

日期及時間Date & Time：28/10 – 03/11 9am – 11pm

地點：香港藝術中心三樓 賽馬會展廊Venue: Jockey Club Atrium, 3/F, Hong Kong Arts Centre

免費入場Free Admission

三位漫畫家各挑選收錄於新書的畫作——包括鄺志傑《少年怒》、麥天傑《崑崙異說》的原稿作品及陸偉昌《妖星傳說》的印畫，觀眾可原味一睹三人各形各色的漫畫風格下，演說的「崑崙」傳奇故事。

Each of the three comics artists will select drawings collected in the new book, including hand drawings from Rage of the Youth by Chi-kit Kwong and The Saga of Kunlun Mountain by Tin-kit Mark, and printings from The Haunted Star by Wai-cheong Luk. Visitors can savour the original tastes of three different stylistic interpretations of the legendary sagas on the Kunlun Mountain!

**《崑崙異說》漫畫家分享會（設網上直播）The Saga of Kunlun Mountain Artist Talk (Online live steaming available)**

講者︰鄺志傑、陸偉昌、麥天傑Speakers: Chi-kit KWONG, Wai-cheong LUK and Tin-kit MARK

主持：月巴氏Moderator: FATMOONBA

日期及時間 Date & Time︰01/11 3pm – 4pm

地點：香港藝術中心三樓Venue: 3/F, Hong Kong Arts Centre

免費入場Free Admission

粵語主講Conducted in Cantonese

現場觀眾名額 20人，需網上報名留座。Onsite Quota: 20 people, online registration is needed.

漫畫家分享會邀得月巴氏主持，與讀者一同拆解新書的幕後故事——三人的合作緣由及起頭到成書的箇中花絮；陸偉昌及麥天傑作為行內資深漫畫家一路走來的心路歷程及他們對現今獨立漫畫創作看法；以至鄺志傑分享自己雖未曾入行，卻對漫畫持恆久不變熱情的原因。

分享會設現場座位，觀眾屆時亦可在網上平臺同步觀看。

A sharing session will be hosted by Fatmoonba, he will join the audience to find out the stories behind The Saga of Kunlun Mountain: from how the trio came together to their journey producing this book. As veterans in the industry, Wai-cheong Luk and Tin-kit Mark will share with us how they feel about their own careers and their views on the production of indie comics nowadays. Chi-kit Kwong will talk about how, despite never truly “joined” the industry, he is passionate about comics.

Limited seating available on site, audience can also join the sharing session on online platforms.

備注Remarks:

陸偉昌、鄺志傑身處海外，將會透過視像參加分享會。

Wai-cheong Luk and Chi-kit Kwong are currently not in Hong Kong. They will participate through video conference.

**麥天傑簽書會 Tin-kit MARK Book Signing Session**

日期及時間Date & Time: 01/11 4pm – 5pm

地點: 香港藝術中心三樓Venue: 3/F, Hong Kong Arts Centre

需網上報名留座Online registration is needed.

漫畫家麥天傑為新書《崑崙異說》的讀者簽名。Comics artist Tin-kit Mark will sign the new book The Saga of Kunlun Mountain for readers.

《崑崙異說》於香港藝術中心地下大堂之商店有售。The Saga of Kunlun Mountain is available at The HKAC Art Shop located at the G/F Lobby.

備注Remarks:：

成功登記分享會的參加者可同時參與簽書會；

分享會候補名單的參加者，如欲參加簽書會，請另行登記簽書會的名額；

名額有限，先到先得。

You may attend the Book Signing Session once you have successfully reserved a seat for the Artist Talk;

If you are in the Waiting List of the Artist Talk reservation, and you want to ensure you quota of Book Signing Session, you are suggested to register the Book Signing Session separately;

Reservation is on a first-come-first-served basis.

About Artists

鄺志傑 Chi-kit KWONG

Facebook: chikitkwong

Instagram: townbuilding\_man

鄺志傑生於香港，自少熱愛繪畫，赴美留學及工作多年。鄺氏曾於留美期間獲得美術學士及碩士學位，早年混跡於廣告行業，亦參與過各種大小展覽，拿過些獎，寫過美術專欄。零九年回港後從事插畫及教學工作至今。

Born in Hong Kong, Chi-kit Kwong is passionate in drawing since childhood, studied and worked in the USA for years. Kwong has earned his BFA and MFA from the stay in USA, was involved in the advertising industry in his early years, participated in various exhibitions, won some awards, and wrote art columns. He started to engage in illustration and teaching job since 2009 after returning to Hong Kong.

陸偉昌Wai-cheong LUK

Facebook: wincheongluk

陸偉昌曾於香港漫畫公司—玉郎機構及天下出版有限公司任封面創作。及後主力電影美術及故事板設計。其間亦有參與漫畫創作如電影《機械俠》漫畫；台灣紀實漫畫《熱帶季風》第一輯；及入選2020年法國安古蘭漫畫節香港作品試讀版。Wai-cheong Luk has worked at Jademan Comics and Jonesky Limited as cover illustrator. He has devoted to film art and storyboard design later. Meanwhile, he also participated in the comics creation for the film Kung Fu Cyborg; Taiwan Documentary Comics Monsoon Vol.1; and was selected as one of the comics trial work in the Hong Kong booth of Angouleme International Comics Festival 2020.

麥天傑 Tin-kit MARK

Facebook: Tk Mark

Instagram: oldmarksir

麥天傑參與漫畫創作多年，作品包括《戰神》（1997）、《非常道》（2002）、《03鬼迷》（2003）、《逆戰國策》（2017）、《非常道──零》（2019）等，《非常道──零》卷一獲第十三屆日本國際漫畫大賞銅獎。Tin-kit Mark participates in comics creation for years, his comics works include God of War (1997), Tao (2002), Infatuation (2003), The Warring States: The Untold Story Tactics Guide (2017), Tao Zero (2019) etc., and Tao Zero has won the Bronze award of the 13th Japan International Manga Award.

分享會主持人簡介 About Talk Moderator

月巴氏 FATMOONBA

記者。編輯。自由撰稿人。偶然畫漫畫。Journalist. Editor. Freelance writer. Often do comics.

**Listing – HKAC - Others**

**HKAC ART Factory**

主辦:香港藝術中心 Presenter: Hong Kong Arts Centre

日期Date: 18/10 – Jan 2021

地點: 3樓賽馬會展廊/排練室

Venue: Jockey Club Atrium, 3/F / Rehearsal Room

節目查詢Programme Enquiries: 6796 4482 (Whatsapp)

<https://www.instagram.com/artfactory.hkac/>

票價 Ticket:

工作坊採用代幣系統，學員可以因應自己喜好自由地把代幣用在任何工作坊，並可以在季節中段切換課程。

代幣將會在香港藝術中心Online Art Shop有售！

<https://hkacartshop.store/c/HKAC%20ART%20Factory%20%E5%B7%A5%E4%BD%9C%E5%9D%8A%E5%A5%97%E7%A5%A8>

All workshops run with a token system, patrons are free to spend their token in any of the workshops as they wish and could switch courses in the middle of the season as they see fit.

Tokens of HKAC Art Factory will be available soon on Hong Kong Arts Centre Online Art Shop!

<https://hkacartshop.store/c/HKAC%20ART%20Factory%20%E5%B7%A5%E4%BD%9C%E5%9D%8A%E5%A5%97%E7%A5%A8>

\*1 代幣 = 60 分鐘工作坊

所有代幣須於2個季度內用完。

代幣數量 代幣單價錢 代幣套裝價錢

一個代幣 HKD150/hr /

六個代幣套裝 HKD120/hr HKD720

十二個代幣套裝 HKD100/h HKD1,200

十八個代幣套裝 HKD90/hr HKD1,620

二十四個或以上 HKD80/hr HKD1,920 -

一個完整的工作坊課程包含24節工作坊, 每節工作坊長約一小時.

每個代幣的價值等於一小時的工作坊，可以用於隨意任何一個工作坊：

\*1 Token = 60 mins of workshop

All tokens in the package should be used within two seasons

No. of Token Purchased          Unit Price of Token          Package Price

Single Token                            HKD150/hr                              /

6 Token Package                     HKD120/hr                      HKD720

12 Token Package                   HKD100/hr                      HKD1,200

18 Token Package                   HKD90/hr                        HKD1,620

24 or Above                             HKD80/hr                        HKD1,920 -

One full course of workshop is 24 sessions, with 1 hour for each session.

Each token is worth for a 1-hour, and is eligible to all 4 types of workshops:

《HKAC ART Factory》由香港藝術中心主辦，每季都會找來不同藝術家一同創作各式工作坊，將藝術中心化身成藝術探索和發揮創意的交流平台。請準備好運用你的無限創意及想像力，讓藝術縈繞生活，在日常中自由解放、啟發自我。

2020年度的《 HKAC ART Factory》由四個工作坊組成，內容涵蓋身體律動丶形體舞蹈、身心靈與聲音藝術及創意寫作等不同範疇，分別有當代舞蹈家楊浩的《Flying Low》、當代舞蹈家肖呈泳的《Body Movement》、音樂家及聲音藝術家Shane Aspegren的《Sound, Mind and Matter》以及劇場編劇及女演員李穎蕾的《晨來之筆》。

Invigorate Your Artistic Spirit. Come Join Us!

Presented by Hong Kong Arts Centre,《HKAC ART Factory》literally transforms the Centre into a creative hub overflowing with artistic spirits. Joined by distinguished artists each season,《HKAC ART Factory》will serve as a platform for all co-creation, exploration and playful ideas of our curated artists. Be prepared to tap into your limitless creativity and imagination and be inspired to lead an artful life with practices and skills you can hone.

The first season of 《HKAC ART Factory》will feature four series of workshops spanning across body alignment, and movement training as well as mindfulness sound bathing and creative writing, offered by Contemporary dance choreographer Yang Hao (Flying Low) and Sarah Xiao (Body Somatic), musician and sound artist Shane Aspegren (Sound, Mind and Matter), as well as Theatre Playwright & Actress Santayana Li (Morning Expresso Writing). They will lead the participants to journey through their world of arts . Either you are an art veteran, or a self-proclaimed art dummy, join this journey curated by professionals; you only need to relax and open your mind and freely immerse in the magic of the art in the《Factory》

晨來之筆Morning Espresso Writing by李穎蕾Santayana Li

逢星期一至五Every Mon – Fri 8am – 9am OR或 9am – 10am

Flying Low by Yang Hao 楊浩

逢星期日Every Sunday 12pm – 1pm

逢星期一Every Monday 7pm – 8pm

Body Movement by肖呈泳Sarah Xiao

逢星期日Every Sunday 7pm - 8pm

逢星期二Every Tuesday 6:30pm - 7:30pm

Sound, Mind and Matter by Shane Aspegren

逢星期三Every Wednesday 5:30pm – 6:30pm

**Listing – Hirer – Moving Images**

**電影節發燒友十一、十二月節目**

主辦: 香港國際電影節協會Presented by: The Hong Kong International Film Festival Society

贊助: 創意香港、電影發展基金Sponsored by: Create Hong Kong, Film Development Fund

日期 Date: 28/10 – 03/11

地點:古天樂電影院Venue: Louis Koo Cinema

節目查詢: 2970 3300

門票優惠詳情請參閱 http://cinefan.com.hk/ticketing/

Cine Fan節目將於十一、十二月重新登場！精彩節目重現銀幕，乘着光影夢幻，邁向美好新一年！

「百年費里尼」電影全展：囊括大師全廿四部作品，皆為修復版本。從首部《五光十色》以至遺作《月吟》，影迷可從頭至尾追縱費里尼一生電影軌跡，探索其風格之形成與蛻變。當中最享負盛名的經典，首推四部奧斯卡最佳外語片得獎作：《大路》、《花街春夢》、《八部半》及《想當年》，加上榮獲康城金棕櫚獎的《露滴牡丹開》及《羅馬風情畫》，更奠定費里尼的影史傳奇

「銀幕再現」環節：美國導演卜科西的康城金棕櫚得獎作《浮生若夢》，與馬田史高西斯夥拍夏菲基圖與羅拔迪尼路的《窮街陋巷》，不約而同深受費里尼影響，卻拍出自我獨特風格

「黃金時代」環節：差利卓別靈的《舞台春秋》，與奧遜威爾斯的《贗品》，遊走於舞台與人生、創造與真實之間，兩部傑作令人嘆為觀止

**放映時間表**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 06/11 | 7:30pm | [神遊費里尼](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/fellini-of-the-spirits/)Fellini of the Spirits |
| 07/11 | 2:30pm | [窮街陋巷](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/mean-streets/) The White Sheik |
| 5pm | [白酋長](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-white-sheik/) The White Sheik |
| 8pm | [花街春夢](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/nights-of-cabiria/) Nights of Cabiria |
| 15/11 | 2:30pm | [舞台春秋](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/limelight/)Limelight |
| 5:45pm | [美男子](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/fellinis-casanova/) Fellini's Casanova |
| 8:45pm | [女兒國](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/city-of-women/) Fellini's Casanova |
| 23/12 | 7:30pm | [愛之頌](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/in-praise-of-love/) In Praise of Love |
| 26/12 | 2:30pm | [樂隊排練](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/orchestra-rehearsal/) + [費里尼的導演筆記](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/fellini-a-directors-notebook/)  Orchestra Rehearsal + Fellini: A Director's Notebook |
| 5:15pm | [女兒國](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/city-of-women/) City of Women |
| 8:15pm | [大海航行](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/and-the-ship-sails-on/)  And the Ship Sails On |
| 26/12 | 2:30pm | [珍姐與佛烈](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/ginger-and-fred/) Ginger and Fred |
| 5:15pm | [追訪費里尼](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/intervista/) Intervista |
| 7:45pm | [月吟](http://cinefan.com.hk/zh-hant/movie/the-voice-of-the-moon/) The Voice of the Moon |

節目資料提供：香港國際電影節協會Presented by: The Hong Kong International Film Festival Society

**《佔領立法會》＋《理大圍城》**

**Taking back the Legislature + Inside the Red Brick Wall**

主辦：影意志 Presenter: Ying E Chi

日期 Date & Time: 24/10 3:30pm; 03 – 04/11 7:30pm

地點: 古天樂電影院

Venue: Louis Koo Cinema

票價 Ticket: $95

票務 Ticketing: https://www.popticket.hk/

節目查詢 Programme Enquiries: info@yingechi.org

網頁Website: <http://yingechi.org>

惡劣天氣安排Adverse Weather Arrangement：

若黑色暴雨警告訊號或八號風球於活動開始前3小時仍然生效，活動將會取消。[如有任何查詢歡迎電郵至info@yingechi.org](mailto:如有任何查詢歡迎電郵至info@yingechi.org)

Programme will be cancelled if a black rainstorm warning or a typhoon signal no. 8 is still in force 3 hours before the event starts. For inquiries please contact us through info@yingechi.org

**佔領立法會Taking back the Legislature**

導演：香港紀錄片工作者Director：Hong Kong Documentary Filmmakers

香港Hong Kong | 2020 | 46' | 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitle | HD | 彩色Colour

經過一夜通宵達旦的部署和悼念，風雨欲來的七一清晨仍然歷歷在目。《佔領立法會》由一眾嘗試死諫的示威者和忠於紀錄事實的電影工作者組成主要圖景，面對政府室內升旗之荒謬，和理非遊行的作用存疑，抗爭者冀由衝進立法會而使運動有所改變，門外與泛民議員對質，積存已久的憤怒和絕望爆發出來，撼動人心。藉由警方的「空城計」，成功佔領立法會並讀出宣言立下先例，雖然歷史告知佔領已不合時宜，撤退後的深夜繼續延續街頭暴力衝突，但作戰心態早已植根民間，而人民絕不會罷休。

After a night of planning and mourning, a storm is brewing at early hours of July 1, 2019. Taking back the Legislature primarily focuses on a group of protesters putting their lives on the lines and dedicated documentary filmmakers. In face of the absurdity of the government’s indoor flag ceremony, protesters question the usefulness of peaceful protest and hope to storm the Legislative Council Complex as a last ditch effort to ignite change in the movement. As they confront pro-democracy councilors outside the complex, their pent-up anger and despair explode. Due to the police’s decision to leave the building defenseless, the group successfully takes back the Legislative Council Complex momentarily and reads out their declaration. Though history has warned of futility in occupied space, violent street clashes continue deep into the night even after the group has retreated. The combat mentality has already taken root in the people’s heart and they shall not give up anymore.

**理大圍城 (III級)**

**Inside the Red Brick Wall (III)**

導演：香港紀錄片工作者Director：Hong Kong Documentary Filmmakers

香港 Hong Kong | 2020 | 86| 粵語對白，中英文字幕In Cantonese with Chinese and English subtitles | HD | 彩色Colour

反修例運動來到11月中，似乎來到最高點，理工大學一役成為反修例運動中最驚心動魄的衝突。示威者發起三罷和堵塞行動，警方選擇驅散其中被堵塞的紅磡海底隧道，示威者退到理大，警方則徹底包圍及封鎖整個校園，等待搜捕時機。在外的市民心急如焚，嘗試靠近救援又苦無對策，而優雅的紅色磚牆內，紀錄下的鏡頭盡是籠罩黑暗恐怖的氣氛，四面楚歌，除了想辦法離開、躲藏，能做的就只有等待，一如香港人在極權統治下的縮影，被困者、抗爭者、香港人究竟如何才能逃出生天？

The Anti-ELAB movement comes to a most horrifying peak in mid-November at the Hong Kong Polytechnic University. When protesters call for a citywide strike and road blockage, police chooses to disperse the protesters who were blocking the Cross-Harbor Tunnel. Many of the protesters retreat to the Polytechnic University while police completely puts the school in a lockdown by completely surrounding the area. Anxious citizens want to help but can barely go near the campus. Meanwhile, within those red brick walls, the camera captures a campus shrouded in darkness and horror. Besides trying to leave or hide, the only thing they can do is wait. Like all of Hong Kong living under a totalitarian regime, how could the trapped ones, the protesters and Hong Kongers come out alive?

The Anti-ELAB movement comes to a most horrifying peak in mid-November at the Hong Kong Polytechnic University. When protesters call for a citywide strike and road blockage, police chooses to disperse the protesters who were blocking the Cross-Harbor Tunnel. Many of the protesters retreat to the Polytechnic University while police completely puts the school in a lockdown by completely surrounding the area. Anxious citizens want to help but can barely go near the campus. Meanwhile, within those red brick walls, the camera captures a campus shrouded in darkness and horror. Besides trying to leave or hide, the only thing they can do is wait. Like all of Hong Kong living under a totalitarian regime, how could the trapped ones, the protesters and Hong Kongers come out alive?

節目資料提供：影意思Programme information provided by: Ying E Chi

**Listing – Hirer – Exhibition**

**離留之間：文學 x 視藝展覽**

**On the Brink of Borrowed Time: To Stay / To Flee**

主辦: 香港文學館Presented by: The House of Hong Kong Literature

捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金Funded by: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

日期及時間Date & Time: 30/10 – 06/12 10am – 8pm

地點：包氏畫廊Venue: Pao Galleries

免費入場 Free admission

節目查詢 Programme Enquiries: 2333 6967 / [hk.literature.season@gmail.com](mailto:hk.literature.season@gmail.com)

策展人：鄧小樺、石俊言Curator: Tang Siu Wa, Shek Chun Yin

為什麼香港人，總是過一段時間，就要思考「離開還是留下」這樣的命運抉擇？對此，歷來有許多解釋；雖然，它看來更像某種命運的詛咒。無論如何，這幾年，離留還是留下，又成為了香港人的熱話，不無唏噓地。

離開什麼？回到哪裡？我們帶著什麼東西旅行？日期時間重要嗎？旅行可能是短暫的狀態，漂泊卻可能是永恒的狀態。具體與抽象之間，行囊或者就是身體。我們是永遠在離與留之間選擇、游移不定？「離留之間」其實也意指展覽的空間佈置，它將是一個虛擬的機場。

本次展覽的十二位作家將各自與一位藝術家配對，爾後分為「離開」與「回來」兩組；作品與藝術品部分同時創作，部分是有文本為先；部分為前輩作家作品，是希望看到流離的同根，「蕭條異代不同時」。

**參展作家及藝術家**

|  |  |
| --- | --- |
| 離開 | 回來 |
| 西 西 X 盧樂謙 | 顏純鈎 X 劉彥韜 |
| 也 斯 X 李家昇 | 羅貴祥 X 張才生 |
| 黃碧雲 X 葉 雯 | 董啟章 X 黃國才 |
| 游 靜 X 鄭淑宜 | 胡晴舫 X 林欣傑 |
| 潘國靈 X 白雙全 | 陳 慧 X 楊沛鏗 |
| 廖偉棠 X 鄧啟耀 | 呂永佳 X 郝立仁 |

To Stay/To Flee has been a dilemma for many generations in Hong Kong. The question of destiny in our own place is an inescapable curse to us all. In recent years, regrettably, the debate of whether to stay or to flee has become a talking point again.

Where are we going? Where are we returning to? What are we carrying with us when we travel? Do the time and date matter? Travelling to a place is temporary while drifting around may be an eternal one. Physically and metaphorically, the body is our luggage. We are forever caught between a rock and a hard place, unable to decide whether to flee or stay behind for good.

The exhibition space, designed as a virtual airport, displays the collaborative artwork of 12 pairs of artist and writer that all revolve around the difficult sentiments of To Stay/ To Flee.

Although the world is different now, the desolation and loneliness of leaving or staying at a home that has changed forever are the same for all generations.

Writers and Artists

|  |  |
| --- | --- |
| **To Stay** | **To Flee** |
| Xi Xi × LO Lok-him | NGAN Shunk-au × LAU Yin-to |
| Yesi × LEE Ka-sing | LO Kwai-cheung × CHEUNG Choi-sang |
| WONG Bik-wan × YIP Man | DUNG Kai-cheung × WONG Kwok-choi |
| YAU Ching × CHENG Shuk-yee | Lolita HU Ching-fang × LAM Yan-kit |
| PUN Kwok-ling × PAK Sheung-chuen LUI | CHAN Wai × YEUNG Pui-hang |
| LUI Wai-tong × TANG Kai-yiu | LUI Wing-kai × Benjamin HAO Lap-yan |

節目資料提供：香港文學館

Programme information provided by: The House of Hong Kong Literature

**Listing – Hirer – Performance**

**暴風雨 The Tempest**

主辦: 愛麗絲劇場實驗室有限公司 Presenter: Alice Theatre Laboratory Limited

日期及時間Date & Time: 13 – 14/11 7:30pm; 14 – 15/11 2:30pm

地點: 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: HK$350, $300, $250

粵語演出 Performed in Cantonese

編劇 莎士比亞

導演 陳恆輝

翻譯 黃穎文

聯合監製 陳瑞如、謝文俊

執行監製 張馨芳

助理監製 譚皓謙\*

監製助理 李俊瑩

佈景及服裝設計 巫嘉敏^

燈光設計 鄭稜耀

作曲及音響設計 彭俊傑

錄像設計 許康年

平面設計 Alfie Leung

髮型總監 黑暗中的髮型師@Salon Go Ahead

舞台監督 莊曉庭

執行舞台監督 吳穎璋

助理舞台監督 陳佩茜

演員 陳瑞如、阮煒楹、鄭嘉俊、張學良、李耀祺、

周家輝、賴五娘、何瑞文、簡立強、黎浩然、鄭浩麟

\*藝術行政人員實習計劃由香港藝術發展局資助

^承蒙香港演藝學院批准參與製作

節目查詢Programme Enquiries: 2784 7938 / [info@alicetheatre.com](mailto:info@alicetheatre.com)

愛麗絲劇場實驗室 《暴風雨》

陳恆輝導演作品

故事大綱

米蘭公爵帕斯布娜（Prospera）由於只顧讀書不理朝政，所以被弟弟安東尼奧（Antonio）篡奪權位。她和女兒米蓮達（Miranda）一起被放逐於大海之上。多得善良的老臣貢莎諾（Gonzalo）偷偷地在船上放了一些食物、淡水和衣服等日用品，才不使母女倆餓死。直到風平浪靜的這一天，他們才飄落到一個荒島上。

靠著她帶去的，一本又本的法師寶典，帕斯布娜學得強大魔法。擁有極高法力的她解救了島上受苦的精靈們，同時亦利用呼風喚雨的力量讓仇人遇船難而登陸荒島。最後仇人痛改前非，帕斯布娜以廣闊的胸襟寬恕他們，同時亦將女兒嫁給拿不勒斯王子費迪南（Ferdinand），一起離開荒島。

離開前，帕斯布娜將她的魔法書和魔杖深埋地下，她已經下定決心，再也不會使用魔法了。

Alice Theatre Laboratory "The Tempest"

A Director Work of Andrew Chan

Synopsis

Stranded on a deserted island, Prospera, Duchess of Milan, is longing for the day when her enemies are brought in front of her face to face. Here comes the chance. The vessel carrying Duke Antonio and King Alonso, who overthrew her Dukedom, is passing by the island. She raises a tempest with her mighty sorcery and leads them to the territory where her plan of performing justice will unfold.

節目資料提供：愛麗絲劇場實驗室有限公司 Programme information provided by: Alice Theatre Laboratory Limited

**香港青年藝術協會呈獻: Miller Performing Arts: #hashtag**

**Hong Kong Youth Arts Foundation presents: Miller Performing Arts: #hashtag**

主辦: 香港青年藝術協會Presenter: Hong Kong Youth Arts Foundation

計劃夥伴Project Partner: Miller Performing Arts

資助: 香港藝術發展局Supported: Hong Kong Arts Development Council

日期及時間Date & Time: 19 – 21/11 7:30pm; 21/11 2:30pm

地點: 壽臣劇院Venue: Shouson Theatre

票價 Ticket: HK$300, $260

票務資料﹕www.popticket.hk/event/hashtag

英語演出 Performed in English

適合10歲或以上人士觀看 Suitable for ages 10 and above

節目查詢 Programme Enquires﹕2877 2656 / mag@hkyaf.com

你是真實的嗎？

五名青少年同步登入一個菁英雲集的網上聊天室，磨拳擦掌準備好令人刮目相看。點擊、滑動、貼文、大笑，然而，他們很快就意識到這種生活日常原來顛覆想像。

糅合戲劇、舞蹈、音樂及錄像，由香港青年藝術協會創辦人麥蓮茜原創的舞台作品《#hashtag》，將於今年十一月聯同廿五位頂尖的本地青年演員和舞蹈員，帶你進入當今統治生活同時又令人不寒而慄的社交媒體世界。

Are you for real?

Five teenagers join an elite chatroom, eager and ready to impress. They click. They swipe. They post. They laugh. But soon they discover that not everything is quite what it seems.

#hashtag is a gripping original HKYAF production that brings to life the powerful and sometimes deceptive world of social media through theatre, dance, music and video. Written and directed by Lindsey McAlister, #hashtag opens in November 2020 and features a cast of 25 of the most talented youth actors and dancers in Hong Kong.

節目資料提供：香港青年藝術協會Programme information provided by: Hong Kong Youth Arts Foundation

#### **以聽來見: 風是什麼顏色?With Ears to See: What Color is the Wind?**

主辦: 蘇鷺玲Presenter: So Lo Ling

資助: 香港藝術發展局Supported: Hong Kong Arts Development Council

日期及時間Date & Time: 21/11 6:30pm, 8:30pm; 22/11 3pm

地點: 麥高利小劇場Venue: McAulay Studio

票價 Ticket: HK$180

票務Ticketing: http://www.urbtix.hk/

網頁Website: www.luluonmars.com

節目查詢Programme Enquiries: 6696 2201

聲音設計: 梁梓楹Sound Designer: Leung Chi Ying

作曲: 梁騫仁 Composer: Austin Leung

樂手: 張緯揚(大提琴) 、茹芷晴(豎琴)、 陳庭章(敲擊)、周彥廷(敲擊)...

Musicians: Cheung Ray Yeung(Cello) ,Yu Tsz Ching(Harp), Chan Ting Cheung (Percussion), Chow Yin Ting (Percussion)…

備註：觀眾需於入場前戴上眼罩，由工作人員帶領進場，並一直佩戴眼罩聆聽演出（主辦者會為每位提供一副全新眼罩或觀眾可自行帶備）。Remark: Audiences are required to put on eye masks before entering the performance hall, and then would be escorted by staff to their respective seats. Eye masks shall not be removed until the end of the show (The presenter would provide brand new eye masks to each audience or audience may prepare one for themselves).

\*每場觀眾不多於30名。Less than 30 audience per show.

\*節目全長約50分鐘，不設中場休息。Approximate 50 minutes without intermission.

\*8歲或以下不得進場。Age under 8 is not admitted.

\*主辨者保留更改節目內容、表演者及座位編排的一切最終決定權。Presenter reserves the right to add, withdraw or substitute artists, vary programme and seating arrangements.

以Anne Herbauts 創作的一本有觸感繪本「風是什麼顏色?」為故事藍本，在沒有視覺感官的干擾下，以純粹聲音和現場音樂帶觀眾走進一個尋找風的旅程。

「我們看不見風，只聽見風帶來的；

我們聽不見風，只看見風帶來的。」

小小巨人看不見，但他想知道風是什麼顏色。這是一個純粹聲音的感受。尤如小王子所說：「重要的東西，眼睛是看不見的。」不閉上眼睛，我們是看不見風。重拾感受，我們才能發現存在於我們身邊重要但看不見的事情。

Based on the illustration book “What color is the wind?” by Anne Herbauts from Belgium, this performance is a journey of finding wind by sound and music.

“We cannot see the wind, we hear what it brings.

We cannot hear the wind, we see what it brings.”

The little giant cannot see but he would like to know the color of wind. Visual sense will be extracted and it is about the feeling of sound. “What is essential is invisible to the eye.” said by the little prince.  Closing our eyes, we can feel the wind. Going back to our feeling, we will discover the invisible essential around us.

節目資料提供：蘇鷺玲Programme information provided by: So Lo Ling